



Originalbetriebsanleitung

D

Original Instructions

GB / AUS

P



Manual de Instruções

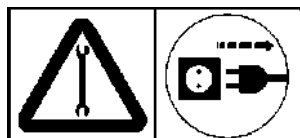
D	Technische Änderungen vorbehalten!
GB AUS	Technical modifications reserved!
P	Especificações técnicas sujeitas a alterações sem aviso prévio.
CZ	Technické změny vyhrazeny!
DK	Der tages forbehold för tekniske ændringer!
EST	Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud!
FIN	Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään!
GR	Οκατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών!
LT	Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilieka sau!
LV	Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!
N	Underlagt tekniske endringer!
NL	Technische wijzigingen voorbehouden!
PL	Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych!
RUS	Сохраняется право технические изменения!
S	Förbehåll för tekniska förändringar!
SK	Technické změny vyhradené!

D	Bedeutung der Symbole
GB AUS	Meaning of the symbols
P	Significado dos símbolos
CZ	Význam symbolů
DK	Symbolernes betydning
EST	Sümbolite tähendus
FIN	Kuvamerkkien merkitys
GR	Σημασία των συμβόλων

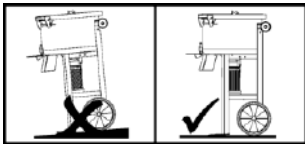
LT	Žymėjimų reikšmė
LV	Apzīmējumu nozīme
N	Symbolenes betydning
NL	Betekenis van de symbolen
PL	Znaczenia symboli
RUS	Значение символов
S	Symbolernas betydelse
SK	Význam symbolov



D	Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
GB AUS	Warning! Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
P	Atenção! Leia com cuidado as instruções do serviço antes de colocar a betoneira a trabalhar! Conserve estas instruções para utilizações futuras.
CZ	Pozor! Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
DK	Advarsel! Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
EST	Tähelepanu! Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
FIN	Huomio! Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
GR	Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
LT	Demėsi! Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
LV	Uzmanību! Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
N	OBS! Les bruksanvisningen før bruk! Skal opbevares for senere bruk.
NL	Attentie! Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
PL	Uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
RUS	Внимание! До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
S	Observera! Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
SK	Pozor! Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.



D	Achtung! Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
GB AUS	Warning! Pull the plug before maintenance and repair work!
P	Atenção! Antes de proceder aos trabalhos de manutenção ou reparação é indispensável desligar a ficha da tomada!
CZ	Pozor! Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
DK	Advarsel! Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
EST	Tähelepanu! Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
FIN	Huomio! Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
GR	Προσοχή! Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
LT	Demėsi! Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
LV	Uzmanību! Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
N	OBS! Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
NL	Attentie! Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
PL	Uwaga! Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
RUS	Внимание! Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
S	Observera! Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbete och reparationer!
SK	Pozor! Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB AUS** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- P** **Atenção!** A betoneira deverá ser unicamente instalada e utilizada num local estável, plano (excluindo o risco de queda)
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- LT** **Demėsiu!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- PL** **Uwaga!** Betoniarke należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!
- GB AUS** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- P** **Atenção!** Ligar a máquina unicamente um disjuntor diferencial: 30 mA!
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- LT** **Demėsiu!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- PL** **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!

IP 44



- D** Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.
- GB AUS** This machine is protected against splash water.
- P** A máquina está protegida contra as projeções de água
- CZ** Stroj je chráněný proti tlakové vodě.
- DK** Maskinen er stænkvandbeskyttet.
- EST** Masin on kaitstud veepritsmete vastu.
- FIN** Kone on roiskevesisuojattu.
- GR** Η μηχανή προστατεύεται από πισίλισμα νερού.
- LT** Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.
- LV** Mašina ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.
- N** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- NL** Machine is tegen spatwater beschermd.
- PL** Maszyna jest chroniona przed wodą rozbryzgową.
- RUS** Машина защищена от брызг.
- S** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- SK** Stroj má ochranu proti tlakové vode.



- D** Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
- GB AUS** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- P** O produto está conforme as diretivas europeias aplicáveis.
- CZ** Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifiku těchto produktů.
- DK** Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.
- EST** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- FIN** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- GR** Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ειδικά γι' αυτό ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
- LT** Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
- LV** Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.
- N** Produktet tilsvarer de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- NL** Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.
- PL** Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.
- RUS** Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.
- S** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- SK** Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.



- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- GE** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.
- AUS** According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- P** Nunca deitar fora um aparelho elétrico no lixo. Os aparelhos, acessórios e embalagens devem ser reciclados de forma não poluente. Conforme a diretiva europeia 2012/19/UE relative aos resíduos de equipamentos elétricos, que não podem ser utilizados devem ser recolhidos separadamente e reciclados de forma ambientalmente correcta.
- CZ** Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse. I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
- EST** Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötlesesse. Vastavalt EL direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käytökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
- GR** Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη διάθεση των συσκευών, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας σε μια κατάλληλη εταιρία ανακύκλωσης. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με παλαιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές, δεν απαιτείται πλέον η ξεχωριστή περισυλλογή ηλεκτρικών συσκευών που λειτουργούν ακόμα, για να διοχετευθούν σε φιλική προς το περιβάλλον επαναχρησιμοποίηση.
- LT** Elektrinė įranga bei aksesuarai utilizuojami tik ekologiškai ją perdurbant. Nemesti kartu su šiukšlėmis! Vadovaujantis ES direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų įgyvendinimo, nenaudotiną įrangą būtina kaupti surūšiusus ir utilizuoti ekologiškai ją perdurbant.
- LV** Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet iekārtas, to piederumus, un iepakojumu atbilstošam atkritumu apsaimniekotājam. Saskaņā ar ES direktīvu 2012/19/ES par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem, lietošanai nederīgās iekārtas jāsavāc šķīrotas un jānogādā videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk. I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
- PL** Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
- RUS** Электрические приборы не удаляются в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

D	EG-Konformitätserklärung entsprechend der Richtlinie: 2006/42/EG
GB AUS	EC Declaration of Conformity according to Directive: 2006/42/EC
P	Declaração de conformidade CE conforme diretiva: 2006/42/CE
CZ	ES-Prohlášení o shodě podle směrnice ES: 2006/42/ES
DK	EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv: 2006/42/EF
EST	EL vastavusdeklaratsioon Vastavalt direktiivile: 2006/42/EÜ
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus vastaa EY-direktiiviä: 2006/42 EG
GR	Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ: 2006/42/EK
LT	EB atitikties deklaracija Laikantis direktyvos: 2006/42/EB
LV	ES atbilstības paziņojums Saskaņā ar direktīvu: 2006/42/EK
N	EF-konformitetserklæring tilsvare EF-direktiv: 2006/42 EF
NL	EG-Verklaring van overeenstemming volgens richtlijn: 2006/42/EG
PL	Deklaracja zgodności WE z dyrektywą: 2006/42/UE
RUS	Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза Согласно директиве EC: 2006/42/EC
S	EG-konformitetsförklaring motsvarande EG-direktiv: 2006/42/EG
SK	ES-Prehlásenie o zhode podľa smernice ES: 2006/42/ES

D	Hiermit erklären wir	Kāesolevaga tēendame	LV	Ar šo apliecinām	S	Härmed förklarar vi
GB AUS	We herewith declare	Yrityksemme	N	Herved erklærer vi	SK	Prehlašujeme
P	Pelo presente nós	Με το έγγραφό μας αυτό	NL	Hiermede verklaren wij		
CZ	De a tímto prohlašujeme	δηλώνουμε, εμείς η	PL	Niniejszym my, firma		
DK	Hermed erklærer vi	Šiuo patvirtiname	RUS	Настоящим мы		

Altrad Lescha Atika GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany

D	in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt « Betonmischer Compact 100 » (Serien-Nr./Baujahr: siehe letzte Seite) konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
GB AUS	under our sole responsibility, that the product « Concrete mixer Compact 100 » (Serial number / Year of construction: see last page) is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
P	declaramos sobre nossa responsabilidade exclusiva que o produto « Betoneira Compact 100 » (Numero de série / Ano de construção: ver a ultima página) esta conforme as disposições da diretiva CE bem como as disposições das seguintes directivas:
CZ	na vlastní zodpovědnost, že výrobek « Míchačky na beton Compact 100 » (Seriové číslo / Rok výroby: viz poslední strana) odpovídá ustanovením ESsměrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:
DK	på eget ansvar, at produkt « Betonblandemaskine Compact 100 » (Serienummer / Produktionsår: se sidste side) stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
EST	täie vastutuse juures, et toode « Betoonisegur Compact 100 » (Seerjnumber / Ehitusaasta: vaata viimase lehel) on kooskõlas üldalnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega:
FIN	ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote « Betoninsekoituskone Compact 100 » (Sarjanumero / Valmistusvuosi: katso viimeinen sivu) on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:
GR	δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν « Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος Compact 100 » (Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής: βλέπε τελευταία σελίδα) είναι συμμορφωμένο με τους κανονισμούς των παραπάνω αναφερόμενων οδηγιών της ΕΚ, καθώς και με τις παρακάτω αναφερόμενες περεταίρω οδηγίες:
LT	būdami pilnutinai atsakingi, kad gaminys « Betonmaišė Compact 100 » (Eilės numeris / Konstruėšanas gads: žr. paskutiniame puslapyje) atitinka aukščiau nurodytų ES direktyvų ir direktyvų nuostatas:
LV	ar pilnu atbildību, ka produkts « Betona maisītājs Compact 100 » (Sērijas numurs / pagaminimo metai: skatīt pēdējā lapaspusē) atbilst iepriekš minētajām EK direktīvām un direktīvu nosacījumiem:
N	seg eneansvarlig for at produktet « Betongblandemaskin Compact 100 » (Serienummer / Byggeår: se siste side) er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:
NL	in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product « Betonmixer Compact 100 » (Serienummer / Bouwjaar: zie laatste pagina) aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
PL	oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt « Betoniarka Compact 100 » (Numer seryjny / Rok produkcji: patrz ostatnia strona) jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:
RUS	заявляем под единоличную ответственность, что продукт « бетономешалки Compact 100 » (Серийный номер / год изготовления: см. на последней странице) соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:
S	med ensamt ansvar att produkten « Betongblandare Compact 100 » (Serienummer / tillverkningsår: se sista sidan) är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
SK	na vlastnú zodpovednosť, že výrobok « Miešačka betona Compact 100 » (Seriové číslo / Výrobný rok: viz posledná strana) zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam následujúcich smerníc:

D	Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	LT	Taikytos šios:
GB	Following harmonized standards have been applied:	LV	Ir piemērotas šādas harmonizētas normas:
AUS		N	Følgende harmoniserter normer ble benyttet:
P	Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:	NL	De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
CZ	Následující normy byly použity:	PL	Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
DK	Følgende harmoniserede standarder er anvendt:	RUS	Были применены следующие согласованные стандарты:
EST	Kohaldatud on järgmisi ühtlustatud norme:	S	Följande passande normer har använts:
FIN	Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:	SK	Následujúce normy byly použité:
GR	Εφαρμόστηκαν τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:		

EN 12151:2007; EN 60204-1:2006+A1; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

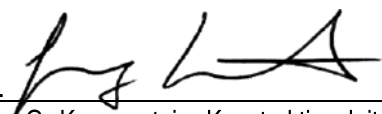
D	Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert:
GB	Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V. Sound power level L_{WA} measured / guaranteed:
AUS	
P	Procedimento de avaliação da conformidade: 2000/14/CE - Apêndice V. Nivel de potência sonora L_{WA} medido / garantido:
CZ	Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Hladina akustického výkonu L_{WA} naměřená / zaručená:
DK	Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt / garanteret lydeffektniveau L_{WA} :
EST	Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ - lisa V. Müravõimsuse tase L_{WA} mõõdetud / garanteeritud:
FIN	Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY - liite V. Mitattu / taattu äänen tehotaso L_{WA} :
GR	Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/EK-Παράρτημα V. Επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} μετρημένο / εγγυημένο:
LT	Atitikties įvertinimo metodas: 2000/14/EB - V priedas. Garso galios lygis L_{WA} išmatuotas / garantuotas:
LV	Atbilstības novērtēšanas metode: 2000/14/EK - Pielikums V. Skaņas jaudas līmenis L_{WA} mērīts / garantēts:
N	Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt / garantert lydeffektnivå L_{WA} :
NL	Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Geluidsniveau L_{WA} gemeten / gegarandeerd:
PL	Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wzrostek robaczkowy V. Poziom mocy akustycznej L_{WA} zmierzony / gwarantowany:
RUS	Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. Уровень звуковой мощности L_{WA} измерен / гарантирован:
S	Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt / garanterad ljudeffektnivå L_{WA} :
SK	Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/ES-Příloha V. Hladina akustického výkonu L_{WA} meraná / garantovaná:

83 / 84 dB(A)

D	Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
GB	Duly authorised person for the compilation of technical documents:
AUS	
P	Responsabilidade da preparação de documentação técnica:
CZ	Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
DK	Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:
EST	Tehniliste dokumentide alleshoidmine:
FIN	Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:
GR	Εξουσιοδοτημένος για τη σύνθεση των τεχνικών εγγράφων:
LT	Techninių dokumentų saugojimas:
LV	Tehnisko dokumentu saglabāšana:
N	Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:
NL	Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:
PL	Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:
RUS	Уполномоченный по составлению технической документации:
S	Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:
SK	Splnomocnená osoba pre technické podklady:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 08.11.2022

i.A. 
i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

Sie haben mit dem Kauf dieses Mixers ein hochwertiges, ausge-
reiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen
auf.



**Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen,
müssen Sie diese Bedienungsanleitung
gelesen und alle angegebenen Hinweise
beachtet und verstanden haben.**

Inhalt

Bedeutung der Symbole	1
EG-Konformitätserklärung	5
Symbole Betriebsanleitung	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
Restrisiken	7
Betriebszeiten	7
Sicherheitshinweise	7
Inbetriebnahme / Ein- und Ausschalten	8
Das Mischen	9
Transport	9
Lagerung	9
Reinigung	9
Wartung	9
Instandsetzung	9
Betriebsstörungen	10
Garantie	10
Technische Daten	69
Schaltplan	70
Ersatzteile	71 / 72

Symbole Betriebsanleitung

-  **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
-  **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
-  **Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
-  **Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Mixer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse, Kalk, Kunststoffe, Granulate, Epoxydharze, feuerfeste Materialien.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: • das Risiko trägt allein der Benutzer.

- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Betriebszeiten

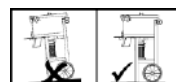
Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Betonmischer in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00 Uhr** nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Sicherheitshinweise

 **Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.**

- Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
-  Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Mixer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) Untergrund aufstellen und betreiben.
- Standplatz von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende Lichtverhältnisse zu sorgen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder vom Mixer fernhalten.



- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Mischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Maschine oder Teile an der Maschine nicht verändern.
- Defekte bzw. beschädigte Teile an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme des Mixers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel füllen und entleeren.
- Drehzahl des Motors nicht ändern, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.
- Unbedingt Netzstecker ziehen vor:
 - Versetzen und Transport
 - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen
 - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlunnen oder beschädigt sind
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Gerätes sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Nicht schutzisolierter Mischer (Schutzklasse I)

- Nicht an **Haussteckdosen** anschließen.
- Nur über einen **besonderen Speisepunkt** (z. B. Baustromverteiler mit Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA Auslösestrom) anschließen.



Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der Anschlussleitungen nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 3 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis max. 25 m
 - 3 x 2,5 mm² bei einer Kabellänge über 25 m
- Nur Anschlussleitungen mit einer spritzwassergeschützten Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen benutzen.
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.



- Bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig abwickeln.
- Anschlussleitungen nicht für Zwecke verwenden, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Anschlussleitung nicht zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden.
- Anschlussleitungen vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte Anschlussleitungen verwenden.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen (30 mA).



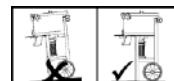
-  Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen am Elektroanschluss hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.
-  Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
-  Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Inbetriebnahme

-  **Alle Sicherheitshinweise beachten.**

Aufstellen der Maschine:

- Maschine auf festem und ebenem Untergrund aufstellen.
- Ein Einsinken der Maschine in den Boden vermeiden.
-  Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.



Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

- dass alle Schutzeinrichtungen des Mixers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
- dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.

- Den Motor nur am Schalter ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Temperaturwächter ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer Abkühlpause wieder eingeschaltet werden.

Das Mischen

- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit des Mixers überprüfen.
- Füllen und entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge beachten!
- Eine elektrische Sicherheitsabschaltung verhindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren der Mischtrommel:

Das Entleeren erfolgt über eine Bodenöffnung, die durch betätigen eines Hebels geöffnet wird.

☞ Hinweise zum Entleeren siehe S. 66

Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

☞ Verladen siehe S. 68

Lagerung

Um die Lebensdauer eines Mixers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung gründlich gereinigt und bewegliche Teile mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise



Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Reinigungsarbeiten ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während dieser Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter nicht direkt mit einem Wasserstrahl abspritzen.
- Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen (☞ siehe S. 67)



Antriebswelle nur mit Lappen oder Bürste reinigen. Kein Wasser oder Lösungsmittel verwenden.

! Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren Arbeitspause und nach Arbeitsende den Mischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit harten Gegenständen (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und lässt sich zudem schwer reinigen.

Wartung

Der Mischer ist weitgehend wartungsfrei.

Mischtrommel und Antriebswelle haben Kugellagerungen mit Dauerschmierung.

Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung und Reinigung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Mischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an elektrischen Teilen der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

Betriebsstörungen

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒Netzspannung fehlt ⇒Anschlusskabel defekt ⇒Motor überlastet. Temperaturwächter ist ausgelöst ⇒Schalter defekt oder ein Kabel im Schalter ist nicht angeschlossen ⇒Schutzgitter nicht geschlossen	⇒Absicherung überprüfen ⇒überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒Motor abkühlen lassen ⇒Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen ⇒Schutzgitter schließen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒Mischwerk blockiert ⇒Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten) ⇒Kondensator defekt	⇒Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen ⇒Evtl. Schalter mehrmals betätigen oder Rührwerk gegen den Uhrzeiger zurückdrehen !kein Erfolg? Trommel entleeren ⇒Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	⇒Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst	⇒Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	⇒Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung.	⇒Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm ² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm ² .

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Contents

Meaning of the symbols	1
EC Declaration of Conformity	5
Symbols in the operating manual	11
Correct use	11
Residual risks	11
Operating times	11
Safety instructions	11
Start-up / switching on and off	12
Mixing	12
Transport	13
Storage	13
Cleaning	13
Maintenance	13
Repair	13
Malfunctions	13
Guarantee	13
Technical data	69
Circuit diagram	70
Spare parts	71 / 72

Symbols in the operating manual

 **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.

 **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.

 **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.

 **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials ( fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use: → **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.

- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

 Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.
- Touching live parts when electric components are open.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

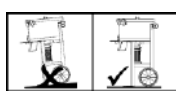
Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions



Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
-  Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level base (where it will not tip over). 
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work place.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Correct use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work
 - eliminating faults



- checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
- leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to household sockets.
- Only connect up by means of a special supply point (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 3 x 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
 - 3 x 2.5 mm² for cable lengths over 25m
- Use only connecting attachments with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!



 A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

 The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

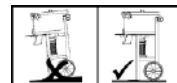
 Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

 **Observe all safety instructions.**

Setting up the machine:

- Set up the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.



-  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under "Correct use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

☞ See page 66 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

☞ For loading see page 68.

Storage

The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean (☞ see page 67).

⚠ Only clean the drive shaft using a dry cloth or brush. Do not use water or solvents.

Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ No mains voltage ⇒ Defective cable or plug ⇒ Motor overloaded. Temperature monitor activated ⇒ Defective switch or cable in switch is not connected ⇒ Safety grid is not closed	⇒ Check fuse protection ⇒ Have checked or replaced (electrician) ⇒ Allow motor to cool down ⇒ Check switch and/or replace ⇒ Close safety grid
Motor hums but does not start up	⇒ Mixing apparatus blocked ⇒ Too much mixture in drum ⇒ Defective condenser	⇒ Switch off machine, pull out mains plug and clean drum ⇒ Actuate switch several times ⇒ unsuccessful? Empty drum ⇒ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	⇒ Safety shutdown is not triggered	⇒ Check safety shutdown and/or replace
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ Extension lead is too long or its crosssection small ⇒ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm ² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm ²

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Acabou de adquirir uma potente misturadora topo de gama cuja construção foi estudada até ao mais ínfimo pormenor para garantir uma mistura perfeita.

Por isso, pedimos-lhe que guarde o manual de instruções num local seguro para utilização futura, se necessário..



Antes de colocar a betoneira em funcionamento, é essencial que tenha lido este manual de instruções e que tenha observado e compreendido todas as informações nele contidas.

Índice

Significado dos símbolos	1
Declaração de conformidade CE	5
Símbolos utilizados neste manual de instruções	14
Utilização conforme	14
Riscos residuais	14
Faixas Horárias	14
Conselhos de segurança	14
Colocação em Funcionamento / Operação / Paragem misturadora	16
Mistura	16
Transporte	16
Armazenamento	16
Limpeza	16
Manutenção	17
Reparação / Manutenção	17
Perturbações funcionais	17
Garantia	17
Características Técnicas	69
Desenho de montagem	70
Peças sobresselentes	71 / 72

Símbolos utilizados neste manual de utilização

Perigo iminente ou situação perigosa. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos pessoais ou danos materiais.

Indicações importantes para uma utilização correta. A inobservância destas instruções pode resultar no mau funcionamento.

Indicações para o utilizador. Estas indicações são preciosas para garantir uma utilização ótima das diferentes funções.

Instalação, funcionamento e manutenção. Este símbolo chama a sua atenção para o que tem de fazer.

Utilização correta

- O misturador, para profissionais e entusiastas da bricolage, é utilizado para misturar argamassa, cola, gesso, materiais de enchimento, massa, revestimentos, cal, plásticos, grânulos, resinas epóxi e materiais refractários.
- On entend également par utilisation conforme le respect des conditions de service, de réparation et de maintenance prescrites par le constructeur de la machine de même que le stricte respect des consignes de sécurité stipulées dans ces instructions de service.
- Qualquer outro tipo de utilização para além da especificada acima, em particular a mistura de substâncias combustíveis

ou explosivas (risco de incêndio e explosão) e a utilização no sector alimentar, é considerada não conforme. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes de uma utilização incorrecta.

➔ O utilizador é o único responsável pelos riscos incorridos.

- fabricante declina qualquer responsabilidade por danos causados por modificações no aparelho efectuadas pelo utilizador.
- A utilização, a manutenção e a regulação do aparelho só podem ser efectuadas por pessoas que estejam familiarizadas com o mesmo e que tenham sido advertidas para os riscos inerentes. As reparações só podem ser efectuadas pelo nosso serviço pós-venda ou por um serviço pós-venda por nós designado.

Riscos Residuais

Mesmo que a máquina seja utilizada para o fim a que se destina e que as respectivas instruções de segurança sejam respeitadas, não podem ser excluídos todos os riscos residuais decorrentes da sua construção e utilização.

Os riscos residuais são minimizados através do cumprimento das "instruções de segurança" e da "utilização prevista", bem como de todas as informações contidas neste manual de instruções.

A consciencialização e a precaução reduzem o risco de lesões e danos.

- Perigo de choque elétrico se forem utilizados cabos de ligação incorrectos.
- Contacto com peças sob tensão de componentes eléctricos abertos.
- Por conseguinte, é possível que persistam riscos residuais não aparentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas de protecção.

Faixas horárias

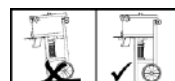
Observar as disposições específicas do direito nacional.

Instruções de segurança



Respeite as seguintes instruções para se proteger a si e aos outros de riscos e lesões iminentes.

- No local de trabalho, é essencial respeitar as regras de prevenção de acidentes e os regulamentos de segurança em vigor no país de utilização.
- No local de **trabalho**, é **essencial respeitar** as regras de prevenção de acidentes e os regulamentos de segurança em vigor no país de utilização.
- Não tocar, respirar (formação de poeiras) ou absorver o cimento ou os aditivos. Usar vestuário de protecção (luvas, óculos de protecção, máscara anti-pó) durante o enchimento e o esvaziamento da misturadora de tambor.
- A misturadora só deve ser instalada e utilizada num terreno estável e nivelado (excluindo qualquer risco de tombamento).
- O local de instalação do misturador deve estar livre de qualquer risco de tropeçar (cabos, ferramentas, pás, etc. no chão).



- O utilizador da betoneira deve assegurar a existência de iluminação suficiente no local de trabalho.
- Na área de trabalho, o utilizador da misturadora é responsável perante terceiros.
- Certifique-se de que as crianças não têm acesso à misturadora.
- A utilização do misturador é estritamente proibida a jovens com menos de 16 anos (ou eventualmente mais novos ou mais velhos, consoante a legislação em vigor no país de utilização)
- A misturadora só pode ser utilizada para a "utilização prevista".
- Não modificar a máquina ou qualquer das suas peças.
- É essencial substituir imediatamente qualquer peça da máquina que esteja defeituosa ou danificada.
- A misturadora só deve ser colocada em funcionamento se todos os dispositivos de proteção estiverem presentes e em perfeito estado de funcionamento.
- Le chargement et le déchargement de la cuve de malaxage doivent exclusivement s'effectuer lorsque le moteur de la cuve de malaxage tourne.
- Não altere a velocidade do motor, uma vez que esta define a velocidade de rotação máxima segura e protege o motor e outros componentes rotativos de danos causados por velocidade excessiva.
- É essencial desligar a ficha de alimentação da tomada antes de a utilizar.



- deslocação e transporte da misturadora
 - toda operação de limpeza, manutenção, reparação
 - reparação de avarias
 - verificações para saber se os tubos de ligação estão emaranhados ou danificados
 - e se o utilizador sair (mesmo que seja apenas para uma curta pausa no trabalho)
- Verifique se a máquina está eventualmente danificada.
 - Antes de continuar a utilizar a máquina, verificar cuidadosamente se o equipamento de segurança está a funcionar corretamente e de acordo com a utilização prevista.
 - Verificar se todos os elementos móveis funcionam corretamente e se não estão encravados ou parcialmente danificados. Todas as peças devem estar corretamente montadas e todos os requisitos devem ser respeitados para garantir o bom funcionamento do aparelho.
 - Os dispositivos de segurança e as peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas corretamente numa oficina especializada autorizada, salvo indicação em contrário nas instruções de utilização.
 - Os autocolantes de segurança danificados ou ilegíveis devem ser substituídos.

Manter o equipamento não utilizado num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

Misturadores sem isolamento de proteção (classe de proteção I)

- Não o ligar a tomadas domésticas.

- Ligue a misturadora apenas a um ponto de alimentação eléctrica especial (por exemplo, uma estação de distribuição de energia no local com disjuntor de corrente de defeito com corrente de disparo de 30 mA)



Segurança Elétrica

Em caso do incumprimento pode resultar em morte!

- Conceção da linha de ligação cf. IEC 60245 (H 07 RN-F) com uma secção transversal de, pelo menos
 - 3 x 1,5 mm² para comprimentos de cabo até 25 m
 - 3 x 2,5 mm² para cabos com mais de 25 m
- Utilizar apenas tubos de ligação equipados com um dispositivo de encaixe de borracha  à prova de salpicos, concebido para condições de funcionamento difíceis. 
- Linhas de ligação longas e finas geram uma queda de tensão. O motor deixa de atingir a sua potência máxima e o funcionamento da betoneira é limitado.
- Se utilizar um enrolador de cabo, desenrole o cabo completamente.
- Não utilizar os cabos de ligação para outros fins que não aqueles a que se destinam. Proteger o cabo do calor, do óleo e de arestas vivas. Não puxar o cabo para retirar o conector da tomada.
- Antes de se efetuar a ligação, as linhas de ligação devem ser inspeccionadas visualmente para excluir defeitos ou fragilização relacionada com a idade.
- Nunca utilizar linhas de ligação defeituosas ou remendadas.
- Ao colocar a linha de ligação, certifique-se de que esta não fica presa, comprimida ou dobrada e que o conector não fica exposto à humidade ou cai em qualquer líquido.
- Nunca utilize ligações eléctricas temporárias ou remendadas.
- Nunca contornar ou desativar os dispositivos de proteção.
- Ligar a máquina apenas através de um disjuntor diferencial: 30 mA.



 A ligação eléctrica ou as reparações da ligação eléctrica só podem ser efectuadas por um eletricista qualificado e autorizado, que deve respeitar as regras e os regulamentos locais e nacionais, nomeadamente no que diz respeito às medidas de segurança.

 As reparações das partes eléctricas da misturadora só podem ser efectuadas pelo fabricante ou por empresas por ele designadas.

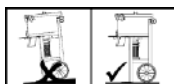
 Utilizar apenas peças sobressalentes originais. A utilização de outras peças sobressalentes pode implicar um risco para o utilizador e o fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais danos.

Colocação em funcionamento

 **Respeitar escrupulosamente todas as instruções de segurança.**

Configuração da máquina:

- A misturadora deve ser instalada num terreno estável e nivelado.
- Evitar que o misturador se afunde no solo.  Respeitar as normas de prevenção de acidentes (risco de queda).
- Ao instalar o misturador, certifique-se de que o depósito de mistura pode ser descarregado sem qualquer obstrução.



Iniciar/parar a misturadora

Certificar-se de que

- todos os dispositivos de proteção da misturadora estão instalados e foram instalados de acordo com as boas práticas
- que todas as instruções de segurança foram respeitadas.
- O motor é ligado e desligado apenas com o interruptor principal.
- Em caso de corte de corrente, a máquina desliga-se automaticamente. Para voltar a ligá-la, basta premir novamente o interruptor principal.

Disjuntor de proteção

O motor está equipado com um sensor térmico que desliga automaticamente o motor em caso de sobrecarga (sobreaquecimento). Após uma pausa para arrefecimento, a misturadora pode voltar a arrancar.

Mistura

- Utilize a misturadora apenas para as tarefas descritas na secção “Utilização prevista”.
- Verificar a solidez do misturador.
- Encher e esvaziar a misturadora de tambor apenas com o motor em funcionamento.
- Respeitar o volume nominal de enchimento!
- Um disjuntor elétrico de segurança impede o funcionamento quando a grelha de proteção está aberta. Verificar o funcionamento do disjuntor de segurança antes da colocação em funcionamento.

Preparar a mistura:

1. Fechar a grelha de proteção
2. Ligar o misturador
3. Deitar a água e os aditivos (areia, etc.)
4. Adicionar o aglomerante (cimento, cal, etc.)
5. Repetir os pontos 3 e 4 até se atingir a proporção correcta de mistura.
6. Misturar bem.

No que diz respeito à composição e à qualidade da massa a misturar, aconselhe-se junto de um especialista.

Preparação de misturas prontas a utilizar:

Respeitar as proporções e as instruções da embalagem do fabricante.

1. Fechar a grelha de proteção
2. Ligar o misturador
3. Deitar a quantidade de água necessária
4. Na grelha encontra-se um rasgador de sacos que é utilizado para rasgar a mistura não embalada e despejá-la no tambor.
5. Misturar bem.

Esvaziar o balde da misturadora:

É esvaziado através de uma abertura no fundo que se abre accionando uma alavanca.

 Ver p. 66 para instruções de esvaziamento.

Transporte



Antes de cada transporte, é indispensável de desligar a ficha da tomada.

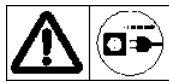
 Carregamento ver p. 68.

Armazenamento

Para prolongar a vida útil de uma misturadora e garantir o seu fácil manuseamento, recomendamos que a limpe bem e lubrifique as peças móveis com um óleo em spray amigo do ambiente antes de a guardar durante muito tempo.

Limpeza

Instruções de segurança adicionais



Antes de proceder à limpeza, é indispensável desligar a ficha de alimentação da tomada!

- Desligar a máquina (OFF) e retirar a ficha da tomada quando as operações de limpeza exigirem um trabalho manual direto na máquina (mesmo utilizando uma escova, um raspador, um pano, etc.). Não ligar a misturadora durante estas operações de limpeza.
- Os dispositivos de proteção retirados para limpeza devem ser corretamente recolocados após a conclusão dos trabalhos.
- Não lavar o motor e o comutador com uma corrente direta de água.
- Retirar a cabeça misturadora para limpeza ( ver p. 67).

 Limpar o veio de transmissão apenas com um pano ou uma escova. Não utilizar água ou solventes.

Instruções de limpeza :

- Antes de qualquer pausa prolongada e uma vez terminado o trabalho, o interior e o exterior da misturadora devem ser cuidadosamente limpos.
- Não bater no recipiente de mistura com objectos duros (martelo, pá, etc.) para remover a sujidade. Uma cuba de mistura amolgada dificulta a mistura e a limpeza.

Manutenção

A misturadora praticamente não necessita de manutenção. A cuba de mistura e o veio de acionamento estão equipados com rolamentos de esferas lubrificados para toda a vida. Para que a sua batedeira não perca o seu valor e dure muito tempo, deve ser tratada como descrito na secção "Armazenamento e limpeza". Além disso, a misturadora deve ser sujeita a controlos visuais de rotina regulares para detetar quaisquer sinais de desgaste ou falhas de funcionamento. Isto aplica-se, em particular, a peças móveis, conjuntos aparafusados, dispositivos de proteção e peças eléctricas.

Réparation / Maintenance



Antes de qualquer reparação/manutenção, é indispensável desligar a ficha de alimentação da tomada.

Desligue a misturadora (OFF) e, em seguida, desligue a ficha de alimentação se for necessário efetuar trabalhos de reparação/manutenção. Não ligar a máquina durante estas operações.

- É absolutamente essencial que todos os dispositivos de proteção removidos durante os trabalhos de reparação/manutenção sejam corretamente reinstalados.
- Os trabalhos de manutenção das partes eléctricas da máquina ou das partes relacionadas com a zona de instalação eléctrica só podem ser efectuados pelo fabricante ou por empresas por ele designadas.
- Só podem ser utilizadas peças sobresselentes originais e, como é óbvio, não podem ser modificadas. Caso contrário, será responsabilizado pessoalmente e perderá os seus direitos de garantia!

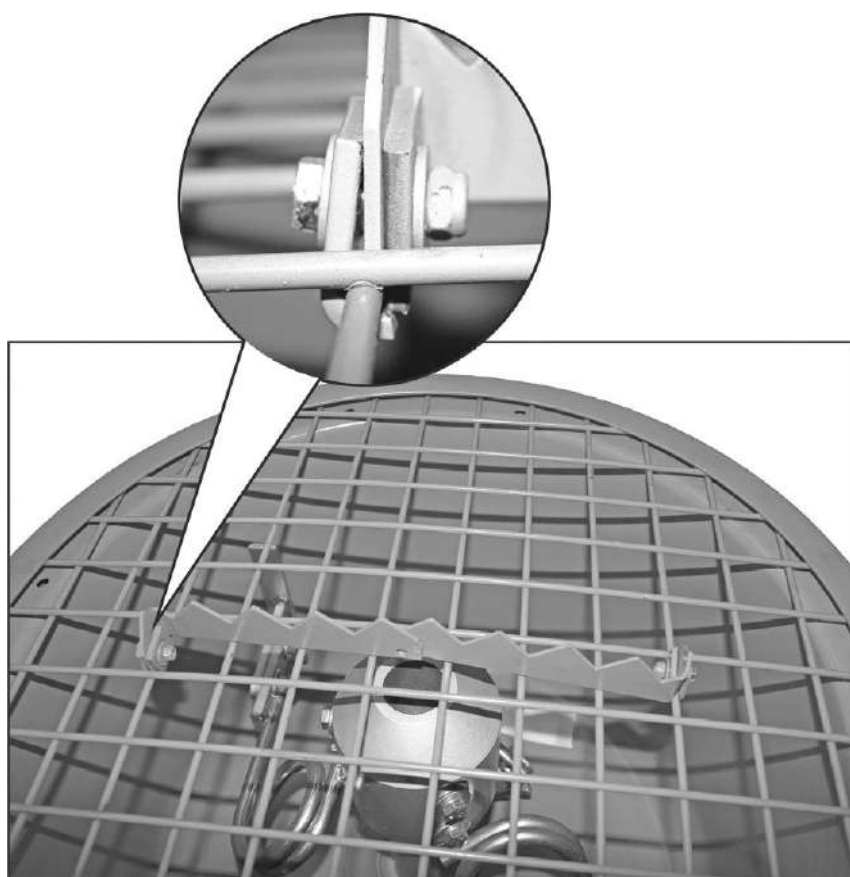
Perturbações funcionais

Perturbação	Causa possível	Solução
O motor não arranca	⇒ Sem tensão de rede ⇒ Cabo de ligação defeituoso ⇒ Motor sobrecarregado. O controlador de temperatura disparou ⇒ O interruptor está avariado ou um cabo do interruptor não está ligado ⇒ Grelha de proteção não fechada	⇒ Controlar o fusível ⇒ Mandar verificar (por um eletricista) ⇒ Deixar arrefecer o motor ⇒ Verificar ou substituir o interruptor ⇒ Fechar a grelha de proteção
O motor faz um zumbido mas não arranca	⇒ Misturador bloqueado ⇒ Demasiada mistura no balde (volume de enchimento excedido). ⇒ Condensador com defeito	⇒ Desligar a máquina, retirar a ficha da tomada e limpar o balde. ⇒ Se necessário, prima várias vezes o interruptor. Não conseguiu? Esvaziar o balde ⇒ Enviar a misturadora ao fabricante ou a uma empresa por este designada para efetuar a reparação.
O motor não pára quando a grelha de proteção está aberta	⇒ O disjuntor de segurança não disparou.	⇒ Mandar verificar ou substituir o disjuntor de segurança
No entanto, quando o misturador arranca, bloqueia mesmo com pouca carga e pode desativar-se automaticamente.	⇒ O cabo de extensão é demasiado longo ou a secção transversal é demasiado pequena. ⇒ A ficha de rede está demasiado afastada da ligação principal e a secção transversal da linha de ligação é demasiado pequena.	⇒ Cabo de extensão com pelo menos 1,5 mm ² para um comprimento máximo de 25 metros. Se for utilizado um cabo mais comprido, a secção transversal deve ser de, pelo menos, 2,5 mm ² .

Garantia

Por favor, tenha em atenção a declaração de garantia anexa.

D Montage – **GB** **AUS** Assembling – **F** L'assemblage – **CZ** Sestavení – **DK** Samling – **EST** Kokkupanek
FIN Kokoontaminen – **GR** Συναρμολόγηση – **LT** Asamblėja – **LV** Montāža – **N** Montering – **NL** Montage – **PL** Montaż
RUS Сборка – **S** Montering – **SK** Montáž



D Entleeren – **GB** **AUS** Emptying – **F** Vidage – **CZ** Vyprazdňování – **DK** Tømning – **EST** Tühjendamine
FIN Tyhjennys – **GR** Αδειασμα – **LT** Ištuštinimas – **LV** Iztukšošana – **N** Tømming – **NL** Het legen
PL Opróżnianie bębna – **RUS** Оporожнять – **S** Tømning – **SK** Vyprázdnenie



- D** Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
- GB** Remove agitator head to clean
- AUS**
- F** Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
- CZ** Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
- DK** Røreværket tages af ved rengøring
- EST** Segistipea eemaldamine puhastamiseks
- FIN** Ota sekoituslaitteen pää irti puhdistusta varten
- GR** Αφαιρέστε τη κεφαλή του αναδευτήρα για να την καθαρίσετε
- LT** Nuimkite maišyklės galvutę išvalymui
- LV** Lai veiktu tīrīšanu, noņemiet maisītāja galvu
- N** Demonter røreverkstoppen for rengjøring
- NL** De mengarm voor het reinigen verwijderen
- PL** Zdejmowanie głowicy mieszadła do czyszczenia
- RUS** Снять смеительную установку для чистки
- S** Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring
- SK** Hlavu miešacího zariadenia pre čistenie možno vybrať.



D Verladen – **GB AUS** Loading – **F** Chargement – **CZ** Nakládání – **DK** Pålæsning – **EST** Laadimine – **FIN** Tyhjennys
GR Φόρτωση – **LT** Pakrovimas – **LV** Transportēšana – **N** Lasting på bil – **NL** Het transporteren – **PL** Transport
RUS Погружать – **S** Lastning – **SK** Nakladanie

- D** Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
- GB AUS** Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.
- F** Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veillez à fixer solidement le mélangeur.
- CZ** Míchačka se v autě při jízdě a brzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.
- DK** Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.
- EST** Segisti võib kohaltsõidu ja pidurdamise ajal libiseda. Kinnitage segisti hoolikalt.
- FIN** Betonimylly voi liukua, kun lähdetään liikkeelle tai jarrutetaan. Varmista betonimylly huolellisesti.
- GR** Το μηχάνημα ανάμιξης μπορεί να γλιστρήσει κατά την εκκίνηση ή το φρενάρισμα του αυτοκινήτου. Στερεώστε το μηχάνημα με ιδιαίτερη προσοχή.
- LT** Pradedant važiuoti ar stabdant, maišyklė gali pasislinkti. Patikimai pritvirtinkite maišyklę.
- LV** Braukšanas un bremzēšanas laikā maisītājs var slīdēt. Rūpīgi nostipriniet maisītāju.
- N** Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
- NL** De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.
- PL** Mieszalnik może się obsunąć podczas uruchamiania i hamowania. Zabezpieczyć starannie mieszalnik.
- RUS** При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировке мешалки необходимо её хорошо закрепить.
- S** Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.
- SK** Miešačka sa pri rozjazde alebo pri brzdeniu môže pošmyknúť. Zaistite starostlivo miešačku proti posunutiu.



D Technische Daten – **GB** **AUS** Technical data – **F** Caractéristique techniques – **CZ** Technická data – **DK** Tekniske data

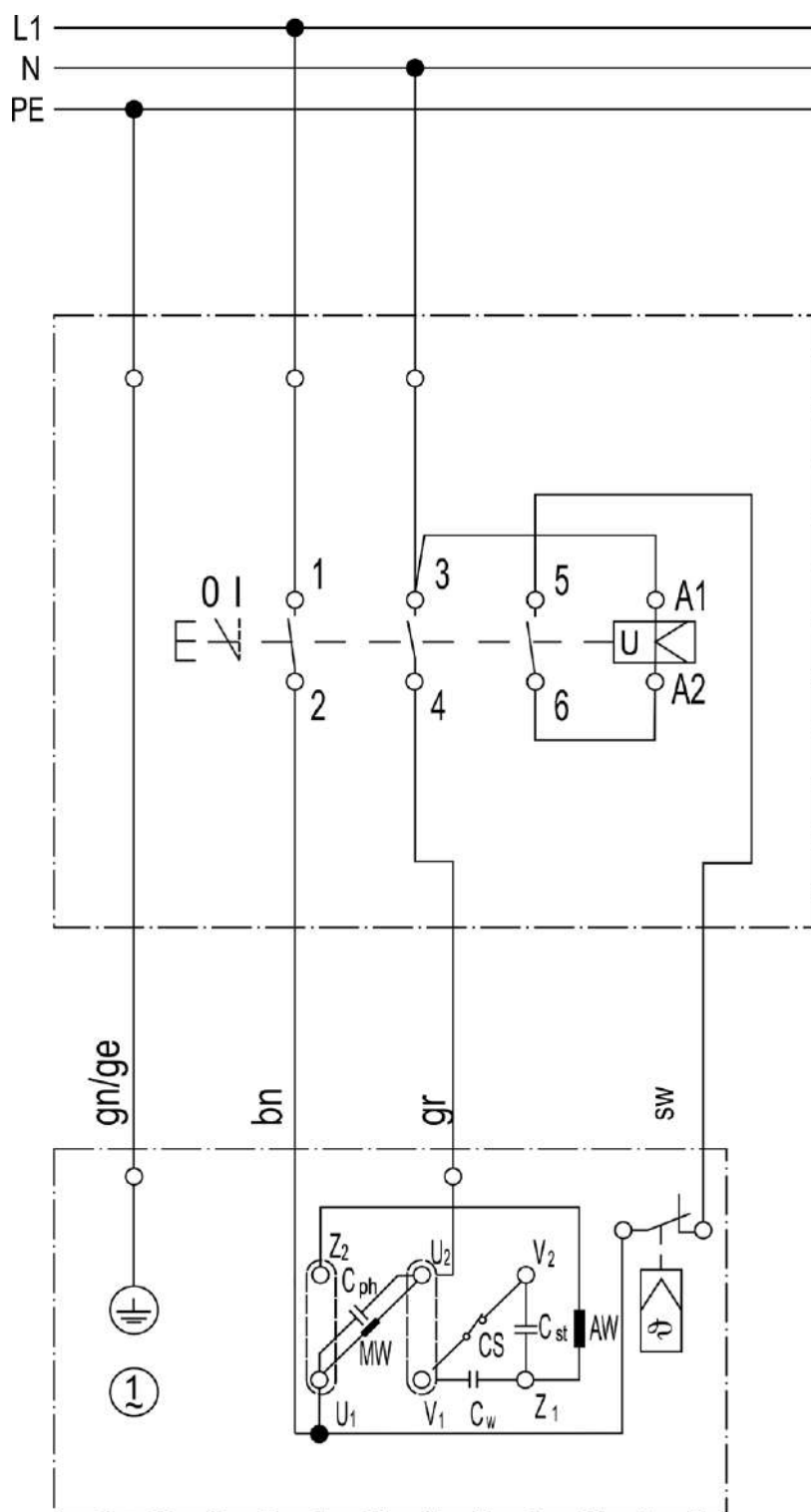
EST Tehnilised andmed – **FIN** Tekniset tiedot – **GR** Τεχνικά στοιχεία – **LT** Techniniai duomenys – **LV** Tehniskie dati

N Teknikse data – **NL** Technische gegevens – **PL** Dane techniczne – **RUS** Технические данные – **S** Teknisk data

SK Technické údaje

D	Antrieb mit Getriebemotor	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netzschutz	Ein-/Ausschalter mit Nulspannungsauslöser	Trommel- volumen	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessun- gen	Gewicht
GB AUS	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt release)	Drum capacity	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité du tambour	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	Vypínač ZAP/VYP (s uvolněním při nulovém napětí)	Kapacita bubnu	Max náplň (resp. dle druhu náplně)	Otáčky míchaní	Mlry	Váha
DK	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelses- klasse	Tæthedsgrad	Netsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	Kapacitet af tromlens	max. påfyldningsmængde (dog afhængigt af blande- materiale)	Blandeanlæg	Mål	Vægt
EST	Ajam planeetarülekandega	Motori võimsus	Kaitseklass	Kaitsetüüp	Elektrikalise	Sisse/välja lülit. nullpinge väljalülitusega	Trumli maht	maks. täitekogus (vastavalt segumaterialele)	Segisti	Mõõtmed	Kaal
FIN	Käyttö planeettavaihteistolla	Moottorin teho	Kotelointi- luokka	Soujalaji	Verkkosulake	Pääle-pois-kytkin nollajännitelaukaisulla	Rumpun kapasiteetti	Maks. täyttömäärä (sekoitusaineesta riippuen)	Sekoitin	Mitat	Paino
GR	Κινητήρας με πλανητικό σύστημα οδοντωτών τροχών	Ισχύς κινητήρα	Κατηγορία προστασίας	Τύπος προστασίας	Ασφάλεια τροφοδοσίας	Διακόπτης ON/OFF με απελευθέρωση σε πείριπτωση υπότασης	Χωρητικότητα του τυμπάνου	Μέγιστη χωρητικότητα πριν την ανάμειξη (ανάλογα με το μέγιστο μαίσιματος)	Συσκευή ανάμειξης	Διαστάσεις	Βάρος
LT	Su planetine pavara	Variklio galia	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Tinklo saugiklis	Perjungiklis su nulinės įtampos atkibikiliu	Būgno talpa	maks. pripildymo kiekis (priklausomai nuo maišomosios medžiagos)	Maišytuvas	Apytikriai matmenys	Apytikrė masė
LV	Piedziņa ar planetāro mehānismu	Dzinēja jauda	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Elektrotīkla sprieguma atšārgs	Ieslēdzējs/izslēdzējs ar automātiskās atslēgšanas funkciju sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā	Maiššanas bungas tilpums	maks. uzpildes daudzums (atkarībā no maisāmā materiāla)	Maištāja mehānisms	Izmēri	Svars
N	Motor med planetgir	Motorlyse	Verneklasse	Beskytteleses type	Nettsikring	PÅ/V-bryter med nulspenningsudløser	Kapasitet på trommelen	maks. fyllemengde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blanderwerk	Dimensjoner	Vekt
NL	Aandrijving met planetaire	Motor- vermogen	Bescherm- klasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit van de trommel	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengsnelheid	Afmetingen	Gewicht
PL	Silnik przekładniowy	Moc silnika	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Zabezpieczenie sieci	Włącznik/ wyłącznik z wyzwalaczem zanikowym	Pojemność bębna	Maks. ilość napełnienia (w zależności od mieszczyny)	Mechanizm mieszania	Dimensiuni	Greutate
RUS	С планетарным приводом	Мощность двигателя	класс защиты	Род защиты	Защита сетевого напряжения	Включатель и отключатель с автоматическим отключением при пропадении сети	Емкость смесительного барабана	Максимальный ёмкость (л)	Смесительная установка	Размеры	Вес
S	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och fränkopplare med nollspänningsutlösning	Trummens kapacitet	Maximal fyllmängd (alt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
SK	Planetový pohon	Výkon motoru	Trieda ochrany	Způsob ochrany	Polistenie siete	Vypínač ZAP / VYP (S uvoľnením pri nulovom napätí)	Trummens kapacitet	maximálna náplň (podľa druhu)	Miešacie zariadenie	Rozmery	Váha
	240 V~, 50 Hz 1355 min ⁻¹ 9,8 A	P ₁ = 2,3 kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A	•	100 l	≈ 80 l	35 min ⁻¹	720x690x 1190 mm	80 kg
only GB	110 V~, 50 Hz 1400 rpm 14,5 A	P ₁ = 1,6 kW S1	I	IP 44	13 A	•	100 l	≈ 80 l	27,5 rpm	720x690x 1190 mm	119 kg

D Schaltplan – **GB** **AUS** Circuit diagram – **F** Plan de montage – **CZ** Elektrické schema zapojení – **DK** Strømskema
EST Elektriskeem – **FIN** Kytkentäkaavio – **GR** Διάγραμμα κυκλώματος – **LT** Elektros montavimo schema
LV Slēgumu shēma – **N** Koplingskijema – **NL** Aansluitschema – **PL** Schemat połączeń – **RUS** Зертохем
S Kopplingsschema – **SK** Plán el. zapojenia



D Ersatzteile – **GB AUS** Spare parts – **F** Pièce de rechange – **CZ** Náhradní díly – **DK** Reservedele – **EST** Varuosad
FIN Varaosat – **GR** Ανταλλακτικά – **LT** Atsarginės dalys – **LV** Rezerves daļas – **N** Reservedeler
NL Reserveonderdelen – **PL** Części zamienne – **RUS** запчаcтeи – **S** Reservdelar – **SK** Náhradné diely

D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB AUS Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Zdrojem je výrobce resp. importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet, rok výroby, číslo série, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíží objednatel.

DK Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

EST Hankeallikaks on tootja ja/või müüja. Õigete varuosade tarnimiseks on vajalikud järgmised andmed: Tellimisnumber, detaili nimetus, tükiarv, valmistamisaasta, seeria nr (vaadake tüübisildit) ja segisti nimetus. Varuosade üleandmine toimub võimalikult koheselt pärast nende eest maksmist vastavalt meie müügi-, tarne- ja arveldustingimustele. Posti- ja pakendamiskulud jäävad tellija kanda.

FIN Hankintalähde on valmistaja tai jälleenmyyjä. Oikea toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot: Tilausno., osan nimitys, määrä, rakennusvuosi, sarjanro. (katso tyyppikilpi) ja betonimyllyn nimitys. Varaosat toimitetaan mahdollisimman pian jälkivaatimuksella myynti-, toimitus- ja maksuehtojemme mukaan. Lähetys- ja pakkauskustannuksista vastaa tilaaja.

GR Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο. Κατά την παραγγελία να είστε σίγουροι ότι συμπεριλαμβάνετε τις παρακάτω πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή παράδοση: αριθμό παραγγελίας, όνομα ανταλλακτικού, αριθμός μονάδων, έτος κατασκευής, σειριακός αριθμός (δείτε ετικέτα χαρακτηριστικών) και χαρακτηρισμό του μηχανήματος. Τα ανταλλακτικά θα αποσταλούν το συντομότερο δυνατό, σύμφωνα με τους Όρους Πώλησης, Παράδοσης και Πληρωμής. Τα έξοδα αποστολής και συσκευασίας επιβαρύνουν τον αποστολέα.

LT Atsarginių dalių tiekimo klausimais reikia kreiptis į gamintoją arba pardavėją. Norint teisingai patiekti atsargines dalis, reikalingi tokie duomenys:

užsakymo Nr., detalės pavadinimas, kiekis, pagaminimo metai, serijos numeris (žiūrėkite gamyklinėje lentelėje) ir maišyklės pavadinimas. Atsarginių dalių pristatymas vykdomas pagal galimybes nedelsiant, atsiskaitant prekės pristatymo momentu, remiantis mūsų pardavimų, tiekimo ir apmokėjimo sąlygomis. Persiuntimo ir pakavimo išlaidas dengia užsakovas.

LV Piegādes avots ir ražotājs vai tirgotājs. Pareizai rezerves daļu piegādei nepieciešami šādi dati:

pasūtījuma Nr., detaļas nosaukums, gabalu skaits, konstruēšanas gads, sērijas Nr. (skat. tehnisko datu plāksnīti) un maisītāja nosaukums. Rezerves daļu piegāde ar pēcmaksu, ja vien iespējams, tiek veikta nekavējoties atbilstošiūsu pārdošanas, piegādes un maksāšanas noteikumiem. Pasta un iepakojšanas izmaksas sedz pasūtītājs.

N Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende oplysninger er nødvendige for en rigtig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

NL Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direct plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

PL Źródłem odniesienia jest sprzedawca. Dla prawidłowej dostawy części zamiennych wymagane są następujące dane:

Numer zamówienia, nazwa części, ilość, rok produkcji, numer seryjny (patrz tabliczka znamionowa) i oznaczenie mieszalnika. Dostawa części zamiennych odbywa się tak szybko, jak to możliwe, zgodnie z naszymi warunkami sprzedaży, dostawy i płatności. Koszty wysyłki i opakowania ponosi kupujący.

RUS Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

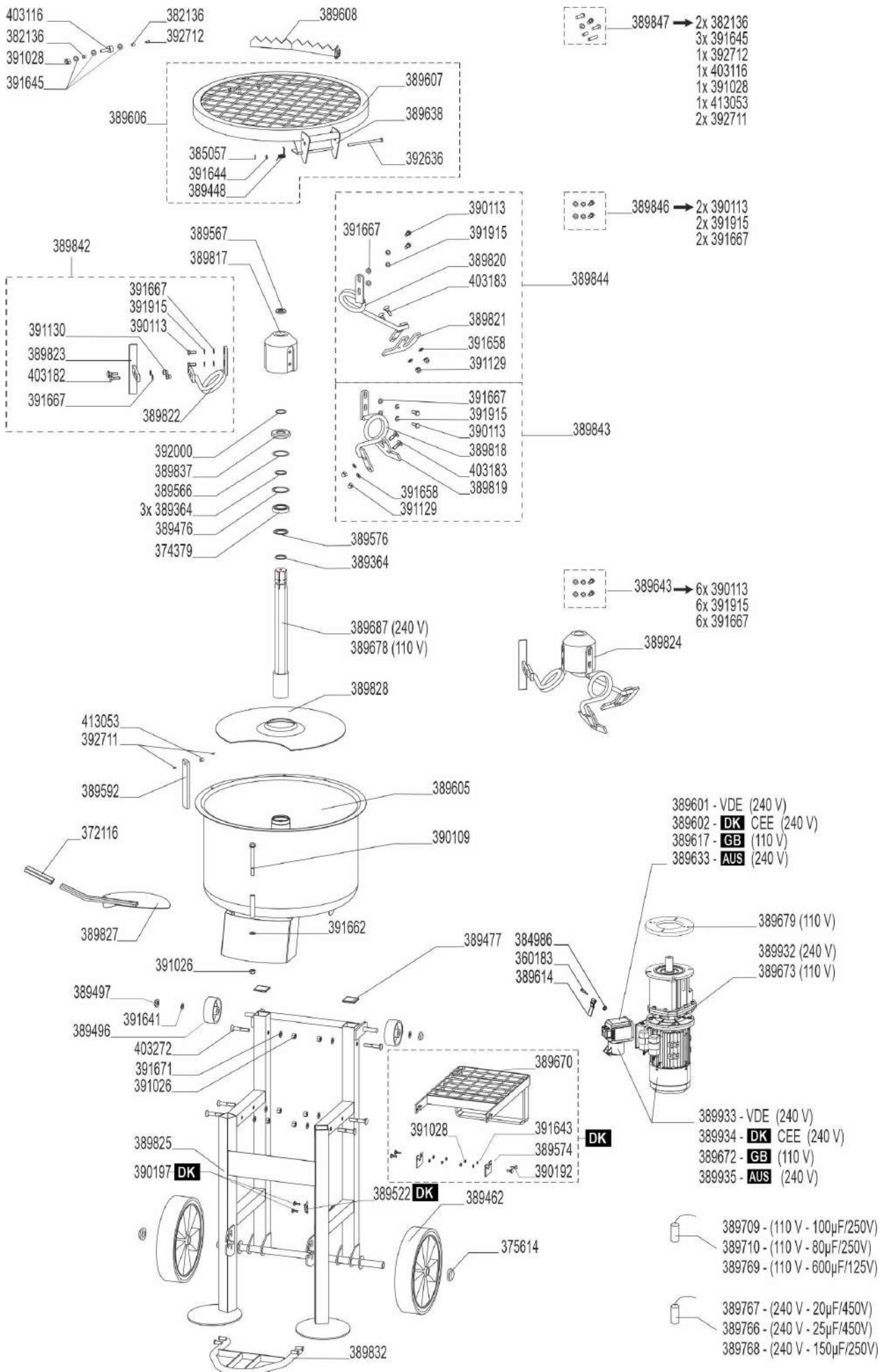
S Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalningsvillkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

SK Zdrojem pre náhradné diely je výrobce alebo predajca. Pre ľahké a rýchle dodanie použite následné pokyny: Objednacie číslo, pomenovanie dielu, počet kusov, rok výroby, číslo výrobné série a typ miešačky. Dodávka nasleduje hneď po prijatí objednávky podľa našich obchodných, dodacích a platebných podmienok. Výdavky za balenie a poštu platí odberateľ

Spare parts (year of construction from 05/2023)

Order No.	Designation
360183	Half round rivet Ø 5x50, VZ
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007-2RS-L1
375614	Starlock rapid fastener Ø 25
382136	Bush 10x6.4x11; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5 (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16
389364	Shim ring Ø 35x45x2
389448	Torsion spring
389462	Solid tyre
389476	O-ring Ø 31x2
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15
389522	Holding spring for step
389566	Retaining ring Ø 62x2
389567	Slide
389574	Holding plate for step
389576	O-ring Ø 27x4
389592	Release
389601	Switch socket combination - VDE
389602	Switch socket combination - CEE
389605	Mixing drum
389606	Cover complete with handle
389607	Cover complete
389608	Bag scarifier
389614	Switch off lever complete
389617	Switch socket combination (110 V) - only GB
389633	Switch socket combination - only AUS
389638	Handle
389643	Screw bag for agitator
389670	Step cpl.
389672	Motor with switch socket combination (110 V) - only GB
389673	Motor (110 V) - only GB
389678	Driveshaft (110 V)
389679	Flange (110 V)
389687	Driveshaft (240 V)
389709	Capacitor 110 V - 100 µF / 250 V
389710	Capacitor 110 V - 80 µF / 250 V
389766	Capacitor 240 V - 25 µF / 450V
389767	Capacitor 240 V - 20 µF / 450 V
389768	Capacitor 240 V - 150 µF / 250V
389769	Capacitor 110 V - 600 µF/125 V
389817	Agitator
389818	Agitation arm - inside
389819	Agitation blade - inside
389820	Agitation arm - outside
389821	Agitation blade - outside
389822	Agitation arm - side
389823	Agitation blade - side
389824	Agitator complete
389825	Mixer frame
389827	Slide
389828	Insert drum
389832	Flat bracket
389837	Bearing lid
389842	Agitation blade - side with agitation arm cpl.
389843	Agitation blade - inside with agitation arm cpl.
389844	Agitation blade - outside with agitation arm cpl.
389846	Screw bag for agitation blade cpl.

Order No.	Designation
389847	Screw bag for cover
389932	Motor - (240V)
389933	Motor with switch socket combination - VDE
389934	Motor with switch socket combination - CEE
389935	Motor with switch socket combination - AUS
390109	Hexagon screw M12x120, VZ
390192	Cup square bolt M6
390197	Thread rolling screw M5 x 12 VZ
390113	Hexagon screw M10x30, VZ
391026	Hexagon nut M12, VZ
391028	Hexagon nut M6, self locking
391129	Hexagonal cap nut M8, VZ
391130	Hexagonal cap nut M10, VZ
391641	Washer A15.5; VZ
391643	Washer A6,4, VZ
391644	Washer A8.4x16x1.6; VZ
391645	Washer A8.4x18x1.6; VZ
391658	Washer A8.4x24x2; VZ
391662	Washer A13, VZ
391667	Washer A10.5; VZ
391671	Washer A13, VZ
391915	Spring ring A10, VZ
392000	Retaining ring Ø 35x1.5
392636	Bolt Ø 8x140, VZ
392711	Blind rivet 4.8x18,1
392712	Rivet 6.4x19
403116	Cylinder head screw M6x30, VZ
403182	Flat round screw M10x30, VZ
403183	Flat round screw M8x30, VZ
403272	Counter sunk screw M12x70, VZ
413053	Distance collar Ø 10x6.4x24; VZ



Nr./No./N°/Č./Nr./Nr./Nro./
Αριθ./Nr./Nr./Nr./Nr./Nr./ №/Nr./Č./
(S-No.): →

D Seriennummer / Baujahr
GB Serial number / year of construction
F Numéro de série / année de construction
CZ Seriové číslo / Rok výroby
DK Seriennummer / produktionsår
EST Seerjanumber / ehitusaasta
FIN Sarjanumero / valmistusvuosi
GR Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής

LT Eilės numeris / konstruėšanas gads
LV Sērijas numurs / pagaminimo metai
N Seriennummer / byggeår
NL Seriennummer / bouwjaar
PL Numer seryjny / Rok produkcji
RUS Серийный номер / год изготовления
S Seriennummer / tillverkningsår
GB Seriové číslo / Výrobný rok

389581-07HR 04/23



LESCHA ATIKA
BETONMISCHER
TRANSPORTGERÄTE
GARTENGERÄTE
HOLZBEARBEITUNG

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 24 - E-mail: info@lescha-atika.de
Internet: www.lescha-atika.de